

# Solicitudes

## Carta de Presentación

### Carta de Presentación - Introducción

#### Polaco

Szanowny Panie,  
Formal, destinatario masculino, nombre desconocido

#### Alemán

**Sehr geehrter Herr,**

Szanowna Pani,  
Formal, destinatario femenino, nombre desconocido

**Sehr geehrte Frau,**

Szanowni Państwo,  
Formal, nombre y sexo del destinatario desconocidos

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

Szanowni Państwo,  
Formal, al dirigirse a varias personas desconocidas o a un departamento

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

Szanowni Państwo,  
Formal, nombre y género del destinatario totalmente desconocidos

**Sehr geehrte Damen und Herren,**

Szanowny Panie,  
Formal, destinatario masculino, nombre conocido

**Sehr geehrter Herr Schmidt,**

Szanowna Pani,  
Formal, destinatario femenino, casada, nombre conocido

**Sehr geehrte Frau Schmidt,**

Szanowna Pani,  
Formal, destinatario femenino, soltera, nombre conocido

**Sehr geehrte Frau Schmidt,**

Szanowna Pani,  
Formal, destinatario femenino, nombre conocido, estado civil desconocido

**Sehr geehrte Frau Schmidt,**

Szanowny Panie,  
Menos formal, si se ha tenido trato con el destinatario previamente

**Lieber Herr Schmidt,**

W odpowiedzi na ogłoszenie zamieszczone w...,  
chciałbym ubiegać się o stanowisko...

**Hiermit bewerbe ich mich um die Stelle als ..., die Sie in ... vom ... ausgeschrieben haben.**

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado en un periódico o revista

Piszę do Państwa w odpowiedzi na ogłoszenie zamieszczone...

**Bezugnehmend auf Ihre Anzeige auf ... schreibe ich Ihnen...**

Fórmula estándar usada cuando se solicita un empleo encontrado online

# Solicitudes

## Carta de Presentación

W odpowiedzi na Państwa ogłoszenie zamieszczone w...dnia...

Fórmula estándar usada para explicar dónde se encontró el anuncio para un puesto de trabajo

**Bezugnehmend auf Ihre Anzeige in ... vom...**

Z ogromnym zainteresowaniem przeczytałem Państwa ogłoszenie o pracy na stanowisko starszego... zamieszczone w...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo encontrado en un periódico o revista

**Mit großem Interesse habe ich Ihre Anzeige für die Position eines erfahrenen ... in der Ausgabe ... vom ... gelesen.**

Zgłaszam moją kandydaturę na stanowisko ...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

**Auf das von Ihnen ausgeschriebene Stellenangebot bewerbe ich mich gerne, weil...**

Pragnę ubiegać się o stanowisko...

Fórmula estándar usada para solicitar un trabajo

**Ich bewerbe mich um die Stelle als...**

Obecnie pracuję w... i odpowiadam za...

Se usa como oración introductoria para describir tu situación laboral actual y lo que involucra

**Derzeit arbeite ich für... . Zu meinen Aufgaben zählen...**

## Carta de Presentación - Argumentos

### Polaco

Jestem szczególnie zainteresowany pracą na tym stanowisku, ponieważ...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

### Alemán

**Die Stelle ist für mich von großem Interesse, weil...**

Chciałbym pracować w Państwa firmie, by móc...

Se usa para explicar por qué quisieras solicitar un puesto específico

**Gerne würde ich für Sie arbeiten, um...**

Moje mocne strony to ...

Se usa para exponer cuáles son tus principales atributos

**Zu meinen Stärken zählen...**

Moją główną słabością jest.../Do moich głównych słabości należy... . Stale jednak nad nią pracuję.

Se usa para reflexionar sobre tus puntos débiles, pero mostrando que estás decidido a mejorar en esas áreas

**Ich denke, zu meinen Schwächen zählen... . Aber ich arbeite daran, mich in diesem Bereich / diesen Bereichen zu verbessern.**

Uważam, że jestem odpowiednim kandydatem na to stanowisko, ponieważ...

Se usa para explicar por qué eres un buen candidato para el trabajo

**Ich eigne mich für diese Position, weil...**

# Solicitudes

## Carta de Presentación

Chociaż nie mam doświadczenia w..., to byłem...

**Zwar kann ich keine Erfahrung in... vorweisen; dafür habe ich...**

Se usa si nunca has trabajado en cierto campo laboral, pero puedes demostrar cualidades a partir de otras experiencias que has tenido

Moje profesjonalne umiejętności/kwalifikacje w pełni odpowiadają wymaganiom stawianym przez Państwa firmę.

**Meine beruflichen Qualifikationen entsprechen den Anforderungen Ihres Unternehmens.**

Se usa para explicar qué habilidades hacen de ti un buen candidato para el trabajo

Podczas mojej pracy jako... , rozwinąłem się/ zdobyłem praktyczne doświadczenie/ poszerzyłem moją wiedzę w zakresie...

**Während meiner Zeit als... habe ich meine Kenntnisse in... verbessert / erweitert / vertieft.**

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo y la capacidad para adquirir nuevas habilidades

Największe doświadczenie zdobyłem w dziedzinie...

**Mein Fachgebiet ist...**

Se usa para mostrar en qué campo te has desarrollado

Pracując jako...rozwinąłem moje profesjonalne kompetencje w...

**Während meiner Arbeit bei... bin ich in ... sehr sachkundig geworden...**

Se usa para demostrar tu experiencia en un cierto campo o demostrar la habilidad para adquirir nuevas habilidades

Nawet przy dużym nakładzie obowiązków, zawsze dbam o dokładność, co jest szczególnie istotne w pracy...

**Auch in stressigen Situationen vernachlässige ich nicht Sorgfalt und Genauigkeit. Daher wäre ich besonders geeignet für die Anforderungen als...**

Se usa para explicar por qué serías bueno para un puesto basado en la experiencia obtenida en trabajos previos

Także pracując pod presją, osiągam wysokie rezultaty.

**Auch unter Belastung behalte ich hohe Qualitätsstandards bei.**

Se usa para mostrar que puedes trabajar en un ambiente de negocio exigente

W ten sposób miałbym możliwość połączenia pracy z moimi zainteresowaniami.

**Somit würde sich für mich die Gelegenheit ergeben, meine Interessen mit dieser Position zu verknüpfen.**

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

Jestem bardzo zainteresowany... i będę wdzięczny za możliwość/ szansę profesjonalnego rozwoju, jaką mi da praca z Państwem.

**Ich interessiere mich ganz besonders für diese Stelle und würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, in der Zusammenarbeit mit Ihnen mein Wissen zu erweitern.**

Se usa para mostrar que posees un interés personal en el trabajo

## Carta de Presentación

Jak mogą Państwo zauważyć w załączonym CV, moje doświadczenie i kwalifikacje są adekwatne do wymagań stawianych na tym stanowisku.

Se usa para hacer resaltar tu currículum y demostrar cuán capacitado estás para ese puesto

**Wie Sie meinem beigefügten Lebenslauf entnehmen können, entsprechen meine Erfahrung und meine Qualifikationen den Anforderungen dieser Position.**

Moje obecne stanowisko... wymaga współdziałania w zgranym zespole pracującym pod silną presją. Aby przestrzegać wyznaczonych terminów, niezbędna jest ścisła współpraca między jego członkami.

Se usa para mostrar qué habilidades has obtenido a partir de tu trabajo actual

**Meine derzeitige Position als... bietet mir die Gelegenheit, in einem anspruchsvollen Umfeld zu arbeiten, wo die enge Zusammenarbeit mit meinen Kollegen unverzichtbar ist, um vereinbarte Fristen einzuhalten.**

Oprócz doświadczenia zdobytego na stanowisku..., rozwinąłem również swoje umiejętności ...

Se usa para mostrar habilidades adicionales obtenidas a partir de tu trabajo actual. Las habilidades pueden estar asociadas o no con tu cargo.

**Zusätzlich zu meinen Verantwortlichkeiten als... habe ich auch Fähigkeiten in... erworben.**

## Carta de Presentación - Habilidades

### Polaco

Moim ojczystym językiem jest..., a ponadto płynnie posługuję się...

Se usa para referirse a la lengua materna y a las segundas lenguas

### Alemán

**... ist meine Muttersprache; darüber hinaus spreche ich...**

Osiągnąłem zaawansowany poziom w...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que dominas

**Ich verfüge über sehr gute Kenntnisse in...**

W stopniu komunikatywnym posługuję się...

Se usa para referirse a las lenguas extranjeras que manejas a nivel intermedio

**Ich besitze solide Grundkenntnisse in...**

Posiadam ...-letnie doświadczenie w pracy...

Se usa para mostrar la experiencia en ciertas áreas de negocios

**Ich verfüge über ... Jahre Erfahrung als...**

Biegłe posługuję się programem/programami...

Se usa para referirse al software que manejas

**Ich verfüge über gute Kenntnisse in...**

Sądzę, iż posiadam wysoko rozwinięte umiejętności ...i... .

Se usa para mostrar cuán equilibradas son tus habilidades

**Ich denke, dass ich über die geeignete Kombination aus... und ... verfüge.**

# Solicitudes

## Carta de Presentación

Bardzo dobre umiejętności komunikacyjne

**ausgezeichnete Kommunikationsfähigkeiten**

La habilidad de compartir y explicar información a tus colegas

Rozumowanie dedukcyjne

**schlussfolgerndes Denken**

La habilidad de comprender y explicar cosas de forma rápida y efectiva

Logiczne myślenie

**logisches Denken**

La habilidad de desarrollar ideas propias de forma precisa y analítica

Zdolności analityczne

**analytische Fähigkeiten**

La habilidad de evaluar la situación de forma minuciosa

Zdolności interpersonalne

**hohe soziale Kompetenz**

La habilidad de manejar a un grupo de colegas y de comunicarse con ellos de forma efectiva

Zdolności negocjacyjne

**Verhandlungsgeschick**

La habilidad de hacer negocios con otras compañías de forma efectiva

Umiejętność prezentacji

**Präsentationsfähigkeiten**

La habilidad de comunicar ideas de forma efectiva frente a una audiencia

## Carta de Presentación - Conclusión

### Polaco

Moje szczególne zainteresowanie pracą w Państwa firmie wynika z różnorodności zadań na tym stanowisku.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

### Alemán

**Ich bin hochmotiviert und freue mich auf die vielseitige Tätigkeit, die mir eine Position in Ihrem Unternehmen bieten würde.**

Zadania na tym stanowisku/Tę pozycję postrzegam jako nowe wyzwanie, które umożliwi mi profesjonalny rozwój.

Se usa cuando se concluye para reiterar el deseo de trabajar para esa compañía

**Ich sehe die neuen Aufgaben / diese Position als willkommene Herausforderung, auf die ich mich freue.**

Z przyjemnością omówiłbym szczegóły dotyczące stanowiska podczas spotkania.

Se usa cuando se concluye para sugerir la posibilidad de una entrevista

**Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, weitere Details zu der Position mit Ihnen persönlich zu besprechen.**

# Solicitudes

## Carta de Presentación

W załączniku zamieszczam moje CV/życiorys.

**Anbei erhalten Sie meinen Lebenslauf.**

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que tu CV está incluido con la carta de presentación

Referencje na żądanie.

**Auf Wunsch sende ich Ihnen gerne die Zeugnisse von ... zu.**

Fórmula estándar usada para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias

Referencje na żądanie od ...

**Zeugnisse können bei ... angefordert werden.**

Se usa para comunicar al empleador que estás dispuesto a proporcionar referencias y a quién pueden contactar

W kwestii rozmowy kwalifikacyjnej, jestem dyspozycyjny...

**Für ein Vorstellungsgespräch stehe ich am ... zur Verfügung.**

Se usa para indicar cuándo estás disponible para una entrevista

Dziękuję za poświęcony przez Państwa czas i rozważenie mojej kandydatury. Będę wdzięczny za możliwość spotkania i omówienia mojej aplikacji podczas rozmowy kwalifikacyjnej. Proszę o kontakt...

**Vielen Dank für Ihr Interesse. Ich würde mich sehr über die Gelegenheit freuen, Sie in einem persönlichen Gespräch davon zu überzeugen, dass ich der geeignete Kandidat für diese Position bin. Bitte kontaktieren Sie mich per...**

Se usa para dar los datos de contacto y para agradecer al empleador por tomar en cuenta tu solicitud de empleo

Z wyrazami szacunku,

**Mit freundlichen Grüßen**

Formal, nombre del destinatario desconocido

Z wyrazami szacunku,

**Mit freundlichen Grüßen**

Formal, muy usado, destinatario conocido

Z poważaniem,

**Hochachtungsvoll**

Formal, no tan usado, destinatario conocido

Pozdrawiam,

**Herzliche Grüße**

Informal, entre socios de negocios que se tutean